



Juni 2015

## NEWSLETTER 8

### Sehr geehrte Mitglieder der *Internationalen Leo-Kestenberg-Gesellschaft!*

Während in Deutschland zahlreiche Veranstaltungen zum *Tag der Musik 2015* vom 19. bis 21. Juni 2015 unter dem Motto *ERBE schützen – VIELFALT leben – ZUKUNFT bauen* stattfinden werden, laden in Luxemburg die *Universität Luxemburg* gemeinsam mit der *Luxembourg Society for Music Education (LSME)* und der *Internationalen Leo-Kestenberg-Gesellschaft (IKG)* aus demselben Anlass am 20. Juni 2015 zu einem ganzen *Tag der Musikpädagogik* ein. Wir verdanken diese Initiative unserem Mitglied Prof. Dr. Damien Sagrillo, Musikpädagoge und Musikwissenschaftler an der *Universität Luxemburg*, der die Impulse der erfolgreichen Internationalen Musikpädagogischen Konferenz an der *Akademia Pomorska* in Słupsk vom Oktober vergangenen Jahres aufnehmen und unter dem Tagungsthema „Leo Kestenberg und die europäische Musikpädagogik“ weitertragen wollte (vgl. den Hinweis im *Newsletter 7*). Nachstehend finden Sie nun den Text der offiziellen Einladung und das Programm der Luxemburger Kestenberg-Tagung sowie *Abstracts* der speziell auf Kestenberg bezogenen Vorträge.

Wilfried Gruhns angekündigtes Buch *Wir müssen lernen, in Ketten zu tanzen. Leo Kestenberg's Leben zwischen Kunst und Kulturpolitik* ist erschienen und wird im vorliegenden Newsletter von Andreas Eschen ausführlich besprochen. Der Ehrenvorsitzende unserer Gesellschaft hat erneut einen grundlegenden Beitrag zur Kestenberg-Forschung geleistet, der den wissenschaftlichen Diskurs nachhaltig beeinflussen wird. Dies dürfte nicht nur in Luxemburg, sondern auch anlässlich der Kestenberg-Tagung aus Anlass der Mitgliederversammlung in Würzburg am 26. September 2015 deutlich werden, wenn es um „Kestenberg und die Neue Musik“ geht.

Mit herzlichen Grüßen

Ihr Friedhelm Brusniak

### Dear members of the *International Leo-Kestenberg-Society!*

While numerous events are going to take place in Germany on occasion of the *Day of Music 2015* from the 19<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup> of June under the motto of *Protecting HERITAGE – Living DIVERSITY – Building FUTURE*, the *University of Luxembourg* in cooperation with the *Luxembourg Society for Music Education (LSME)* and the *International Leo-Kestenberg-Society (IKG)* issues an invitation to a whole *Day of Music Education* on June 20<sup>th</sup>, 2015 in Luxembourg on the same occasion. We owe this initiative to our member Dr. Damien Sagrillo, music pedagogue and musicologist at the *University of Luxembourg*, who wanted to take up the impulses of the successful International Music-Educational conference at the *Akademia Pomorska* in Słupsk from October 2014 and wanted to carry it forward under the conference subject "Leo Kestenberg and the European Music Educational Theory" (cf. the reference in newsletter 7). Hereafter you find the text of the official invitation and the programme of the Luxembourg Kestenberg-conference as well as abstracts of the talks especially referring to Kestenberg.

Wilfried Gruhn's announced book *We must learn to dance in chains. Leo Kestenberg's life between art and cultural politics* has been published and is being discussed in detail by Andreas Eschen in the present newsletter. The honorary chairperson of our society has once again made an essential contribution to the Kestenberg-research which is going to influence the scientific discourse with lasting effect. This should become not only apparent in Luxembourg, but also at the Kestenberg-conference on occasion of the members' meeting in Würzburg on September 26<sup>th</sup>, 2015, addressing the topic of "Kestenberg and the New Music".

Best regards,

your

Friedhelm Brusniak

Wir zitieren aus der offiziellen Einladung:

**Leo Kestenberg und die europäische  
Musikpädagogik**

**Universität Luxemburg, 20. Juni 2015,  
Tag der Musik**

**Daach vun der Musekspädagogik.  
Tag der Musikpädagogik.  
Journée de pédagogie musicale.**

Am 20. Juni, dem Tag der Musik, veranstaltet die Universität Luxemburg in Zusammenarbeit mit der *Luxembourg Society for Music Education* (LSME) und der *Internationalen Leo-Kestenberg-Gesellschaft* (IKG) eine Tagung zum Themenkomplex „Musikalische Bildung und ihre Vermittlung in Europa“. Die LSME ist die nationale Unterorganisation der *International Society for Music Education* (ISME). Gegründet wurde die ISME auf Initiative von Leo Kestenberg (1882-1962), dem großen Reformers der Musikpädagogik und späteren ersten ISME-Ehrenpräsidenten.

Die Tagung in Luxemburg ist in ihrem Themenspektrum bewusst breit gehalten. In den Vorträgen werden Aspekte der musikalischen Bildung in ihrer historischen Dimensionierung diskutiert. Der europäische bzw. globale Gedanke von Musikpädagogik im Sinne von Leo Kestenberg bietet jedoch als Leitfaden auch Vorträge an, die sich mit aktuellen Tendenzen und Problemfeldern befassen. Die Tagung versteht sich als Nachbereitung eines Projektantrags im Rahmen des Forschungsprogramms der EU, in welchem es um kulturelle Überlieferung in Europa geht. Dies erfolgt im Wissen darüber, dass musikalische Bildung in ihren verschiedenartigsten Ausprägungen auch zum immateriellen kulturellen Erbe Europas gehört.

Zu den Vortragenden gehören u.a. Konsortiums-Mitglieder dieses Projektantrags, luxemburgische Musikwissenschaftler bzw. Musikpädagogen sowie namhafte Kollegen aus dem Ausland.

Die Tagung bietet zudem den willkommenen Anlass zur Vorstellung zweier musikpädagogischer Publikationen, die im Rahmen der Zusammenarbeit der Universitäten Luxemburg und Würzburg kürzlich erschienen sind.

Die Tagung findet auf dem Campus Walferdange der Universität Luxemburg im Zeitraum zwischen 10.00 und 18.00 statt.

We quote from the official invitation:

**Leo Kestenberg and European Music  
Education**

**University of Luxembourg, June 20th,  
2015, Day of Music**

On June 20<sup>th</sup>, the day of music, the University of Luxembourg in cooperation with the Luxembourg Society of Music Education (LSME) and the International Leo Kestenberg Society (IKG) organizes a conference on the subject "Musical Education and Its Mediation in Europe". The LSME is the national subsidiary organization of the International Society of Music Education (ISME). ISME was founded on initiative of Leo Kestenberg (1882-1962), the great reformer of music education and later the first honorary president of ISME.

The Luxembourg conference is held deliberately open in its spectrum of subjects. Different aspects of musical education will be discussed with respect to their historical dimensioning in the talks. However, the European respectively global idea of music education as proposed by Leo Kestenberg will serve as a guideline for talks which address topical trends and problem fields. The conference sees itself as a follow-up on a project application within the scope of the research program of the EU dealing with cultural tradition in Europe. This takes place with the knowledge that musical education in its various shapes is also a part of Europe's immaterial cultural heritage.

Among the speakers are members of the consortium of this project application, Luxembourgian musicologists and music pedagogues as well as renowned colleagues from abroad.

The conference also offers a welcome occasion for the presentation of two music educational publications which have recently been published within the scope of the cooperation of the Universities of Luxembourg and Würzburg.

The conference will take place at the Campus Walferdange at the University of Luxembourg between 10 a.m. and 6 p.m..

## Programm

- 10.00 Alain NITSCHKÉ Begrüßungsvortrag: Zur Geschichte der LSME (ISME Luxemburg)
- 10.15 Friedhelm BRUSNIAK Impulse für die Kestenbergs-Forschung aus Mitteleuropa
- 10.45 Christine RHODE-JÜCHTERN Die "Musikerziehungsidee" von Leo Kestenbergs (1882-1962). Zur Aktualität seines Reformkonzeptes für die musikalische Bildung
- 11.15 Andreas ESCHEN Leo Kestenbergs als Initiator der Internationalen Arbeitskonferenz für Musikerziehung und Heilpädagogik in der Schweiz 1938 und ihre Bedeutung vor dem Hintergrund der heutigen Debatte über inklusive Musikpädagogik
- 11.45 Theo HARTOGH Musikalische Bildung im Alter
- 12.15 *Musikalisches Intermezzo*
- 12.30 *Mittagspause*
- 13.30 Katarina ZADNIK The Ability of a Vista Performing in the Lower Grades of Music Theory in Slovenian Music School
- Solfège and musical sight reading skills in a European context (Germany, Hungary, Luxembourg)*
- 14.00 Damien SAGRILLO Music learning and Solfège in Germany, Luxembourg and Hungary
- 14.30 János STEKLÁCS Eye tracking technology, as a new research field of education and methodology
- 15.00 Zsuzsa BUZAS How does eye read music? - Eye movement, information processes during music reading in age 10-14. Results of an Eye Tracking Test in Germany, Hungary and Luxembourg
- 15.30 *Musikalisches Intermezzo*
- 15.45 *Kaffeepause*
- 16.15 Bianca HELLBERG Gemeinsames Musizieren im Anfangsunterricht – Perspektiven auf das Instrumentallernen in Gruppen
- 16.45 Micky THEIN Elementare Musikpraxis mit Blechblasinstrumenten in Grundschulklassen – Neue Wege des Klassenmusizierens in Luxemburg
- 17.15 Wilfried GRUHN Leo Kestenbergs Ideen zu einer Europäischen Musikerziehung
- 19.00 Gemeinsames Abendessen im Hotel Moris

<p><b>Wir führen im Folgenden <i>Abstracts</i> derjenigen Vorträge an, die sich unmittelbar mit Kestenbergs beschäftigen.</b></p>	<p><b>In the following abstracts, we present those talks which are directly concerned with Kestenbergs.</b></p>
---	---

### **Friedhelm Brusniak: *Impulse für die Kestenbergs-Forschung aus Mitteleuropa***

Wie notwendig ein intensiverer Austausch zwischen Kestenbergs-Forschern über nationale Grenzen hinweg ist, wurde anlässlich der Internationalen Musikpädagogischen Konferenz in Słupsk/Polen 2014 deutlich, als Referenten aus Tschechien feststellen mussten, dass eine bereits 2007

### **Friedhelm Brusniak: *Impulses for Kestenbergs-Research from Central Europe***

Just how necessary a more full-scale exchange between Kestenbergs-researchers across borders really is became apparent on the occasion of the International Music-Educational Conference in Słupsk/Polen 2014, when contributors from the Czech Republic realized that a Kestenbergs-

veranstaltete Kestenberg-Tagung in Olmütz/ Olomouc andernorts nicht wahrgenommen worden war. Dort war es nicht nur um den Zeitraum gegangen, in dem Leo Kestenberg in Prag lebte und wirkte (Katarína Chalupková, Jozef Veres, Jitka Černohorská), sondern auch um Hintergründe und Kontexte, wie das soziale Umfeld und das musikalische Bildungsmilieu in Kestenberg's Geburtsstadt Rosenberg (slowakisch Ružomberok, ungarisch Rózsahegy, polnisch Ružomberk) (Boris Banáry, Martina Krušínská), sowie den nachhaltigen Einfluss Leo Kestenberg's auf die Entwicklung der tschechischen Musikpädagogik (Ivan Poledňák [1931-2009], Belo Felix, Michaela Komárková). In Słupsk wurden solche Forschungsansätze weiter vorangetrieben. Dies gilt für die Familie Kestenberg, die väterlicherseits aus Russisch-Polen stammt, und die Kindheit und Jugend Leo Kestenberg's in Rosenberg, Prag und Reichenberg/Liberec (Wilfried Gruhn) ebenso wie für die Kestenberg-Rezeption unter den Repräsentanten der „Brünner Klavierschule“ (Judita Kučerová). Nicht minder wichtig erscheinen Überlegungen polnischer Musikpädagogen zu mutmaßlichen und tatsächlichen Zusammenhängen zwischen dem Wirken Kestenberg's und den Ideen Karol Szymanowski's (Jarosław Chaciński).

Der Vortrag bietet einen Überblick über diese Forschungsimpulse aus Mitteleuropa aus Sicht der *Internationalen Leo-Kestenberg-Gesellschaft* und soll vor allem zu einer intensiveren Beschäftigung mit bisher noch zu wenig beachteten Publikationen wie Szymanowski's Schrift *Wychowawcza rola kultury muzycznej w społeczeństwie/Die erzieherische Rolle der Musikkultur in der Gesellschaft* (1930) anregen.

**Andreas Eschen: *Leo Kestenberg als Initiator der Internationalen Arbeitskonferenz für Musikerziehung und Heilpädagogik in der Schweiz 1938 und ihre Bedeutung vor dem Hintergrund der heutigen Debatte über inklusive Musikpädagogik***

Die erste Internationale Konferenz, die sich der musikpädagogischen Arbeit mit Behinderten widmete, wurde 1938 auf Initiative von Leo Kestenberg hin in der Schweiz abgehalten. Es waren große Widerstände zu überwinden, um diese Konferenz abhalten zu können. Die UN-Konvention zum Schutz der Rechte von Behinderten ist Anlass für eine Neubewertung der damaligen Fragestellungen sowie für eine Debatte über den Begriff der Inklusion. In diesem Zusammenhang hat der Verband deutscher Musikschulen seine jahrzehntelange Beschäftigung mit dieser Thematik in einer „Potsdamer Erklärung“ zusammengefasst. Es ist zu fragen, inwieweit deren Positionen den Forderungen der UN-Konventionen gerecht werden und ob die Impulse Kestenberg's von 1938 für die heutige Diskussion fruchtbar bleiben.

conference which had been organized in Olomouc in 2007 already had not been registered elsewhere. It had not only been concerned with the time Kestenberg had spent in Prague living and working (Katarína Chalupková, Jozef Veres, Jitka Černohorská), but also with backgrounds and contexts, like the milieu and the music educational environment of his hometown Rosenberg (Ružomberok/ Rózsahegy/Ružomberk) (Boris Banáry, Martina Krušínská), as well as Leo Kestenberg's lasting influence on the development of Czech music educational theory (Ivan Poledňák [1931-2009], Belo Felix, Michaela Komárková). In Słupsk, these aspects of research were further encouraged. This concerns the family of Kestenberg, which is of Russian-Polish origin on the father's side, and the childhood and youth of Leo Kestenberg in Rosenberg, Prague and Reichenberg/Liberec (Wilfried Gruhn) as well as the Kestenberg-reception among the representatives of the "Brünner Klavierschule" (Judita Kučerová). The considerations of Polish music pedagogues concerning supposed and actual connections between Kestenberg's work and the ideas of Karol Szymanowski (Jarosław Chaciński) are just as important.

The talk gives an overview of these research impulses from Central Europe from the point of view of the International Leo Kestenberg Society and should encourage a more full-scale employment with the still underrecognized publications such as Szymanowski's text *Wychowawcza rola kultury muzycznej w społeczeństwie/The educational role of music culture in society* (1930).

**Andreas Eschen: *Leo Kestenberg as initiator of the International working Conference for Music Education and Orthopedagogy in Switzerland 1938 and its meaning against the background of today's debate of inclusive music pedagogy***

The first international conference addressing music educational work with disabled persons took place in Switzerland in 1938 on initiative of Leo Kestenberg. Great resistance had to be overcome in order to be able to hold this conference. The UN convention for the protection of the rights of disabled persons is the occasion for a reassessment of the questions from that time as well as for a debate on the concept of inclusion. In this context, the association of German music schools has summarized its decade long employment with this topic in a "Potsdam statement". It needs to be asked to what extent their positions do justice to the demands of the UN conventions and whether Kestenberg's 1938 impulses remain fruitful for today's discussion.

**Christine Rhode-Jüchtern: *Die "Musikerziehungsidee" von Leo Kestenberg (1882-1962). Zur Aktualität seines Reformkonzeptes für die musikalische Bildung***

Innerhalb der musikpädagogischen Forschung wird in letzter Zeit verstärkt diskutiert, ob die "Erziehungsidee" von Leo Kestenberg (1882-1962), die in den Zwanziger Jahren des 20. Jahrhunderts Maßstäbe setzte, heute noch oder wieder von Bedeutung für die musikalische Bildung ist oder sein kann. Dieser Beitrag will sich an dieser Diskussion beteiligen und die Person, das Konzept und die Umstände seiner Reformen vorstellen.

**Christine Rhode-Jüchtern: *Leo Kestenberg's (1882-1962) "philosophy and practice of musical education". On the topicality of his reformatory concept of music education***

Within the modern research of music pedagogy, the question whether the „Musikerziehungsidee“ (approximately translated as the philosophy and practice of musical education) of Leo Kestenberg (1882-1962), which set standards through the 1920s, is still or can be again of importance for the musical education occurs once again. By introducing his person, his basic ideas and the circumstances of his reforms, this statement pursues a contribution to this discussion.

**Wilfried Gruhn: *Leo Kestenbergs Ideen zu einer Europäischen Musikerziehung***

Als führende Persönlichkeit bei der Entwicklung der Musikerziehung in allen seinen Teilbereichen in Deutschland hat sich Leo Kestenberg nach seiner Emigration verstärkt dem Gedanken der Internationalisierung zugewandt und sich anlässlich der Verleihung der Ehrenpräsidentschaft der ISME 1953 explizit zu Fragen einer Europäischen Musikerziehung geäußert. Hier gilt es anzuknüpfen und Kestenbergs Gedanken weiterzuentwickeln im Hinblick auf die Herausforderungen der Europäischen Union bei gleichzeitigem Erhalt nationaler Besonderheiten und lokaler Traditionen. Luxemburg als Brückenland im Zentrum Europas bietet ein exzellentes Forum für neue Ansätze und zukunftsweisende Überlegungen.

**Wilfried Gruhn: *Leo Kestenberg's ideas on a European music education***

Leo Kestenberg was one among the most prestigious experts of German music education in all of its parts. Since he was urged to leave Germany in 1932 he turned towards Internationalism in his later years. On occasion of his award of Honorary Presidency of ISME in 1953, he explicitly developed a philosophy on European music education. At this point we can tie in with new ideas and can further develop Kestenberg's approach in view of the problems and challenges of music education in the European Union and its many national specialties and local traditions. In particular, Luxembourg as a city in the center of Europe and a multilingual and multicultural place seems to present an excellent forum for new and forward-looking considerations.

---

**Relaunch der Website**

Die Website der *Internationalen Leo Kestenberg Gesellschaft* geht mit einem neuen Erscheinungsbild ins Netz. Damit werden die technischen Voraussetzungen geschaffen, um künftig aktueller über Neuentwicklungen, Publikationen, Konferenzen berichten zu können. Die Übersetzung ins Englische ist zum Teil noch in Arbeit und soll in wenigen Tagen ebenfalls vollständig ans Netz gehen.

<[www.leo-kestenberg.com](http://www.leo-kestenberg.com)>

Für ergänzende Hinweise und Korrekturen sind wir sehr dankbar.

**Relaunch of our website**

The website of the International Leo Kestenberg Society will soon rejoin the net with an all new appearance. In this way, the technical conditions for reporting more topically on new developments, publications and conferences in the future will be created. The translation into English is partly still in progress and will be fully available within the next few days.

<[www.leo-kestenberg.com](http://www.leo-kestenberg.com)>

We are grateful for complementary advice and corrections.

---

## Publikationen

### Wir müssen lernen, in Ketten zu tanzen

Unter diesem Titel ist das bereits im letzten Newsletter Nr. 7 der Internationalen Kestenberg Gesellschaft vom März 2015 vor angekündigte Buch von Wilfried Gruhn nun erschienen. Es handelt sich um die dritte Lebensbeschreibung von Leo Kestenberg nach der Autobiografie „Bewegte Zeiten“ von 1961 und Günther Batels Dissertation von 1989. Das Kestenberg-Symposium in Berlin 2005 hatte viele unbekannte Aspekte beigetragen, nicht nur was die Zeit seines Wirkens in Berlin betraf, sondern hatte vor allem über die Zeit in Prag und ab 1938 in Tel Aviv wesentliche neue Erkenntnisse erbracht. Eine Studentin Wilfried Gruhns, Ann-Kathrin Seidel, konnte einen Einblick in Umfang und Struktur des Kestenberg-Nachlasses geben. Ihre Datenbank, eine sorgfältige und informative Erfassung und Beschreibung des Nachlasses ist leider immer noch nicht publiziert worden.

Die auf dem Symposium gehaltenen Vorträge sind, herausgegeben von Susanne Fontaine, Dietmar Schenk, Ulrich Mahlert und Theda Weber-Lucks 2008, erschienen. Damals entstand der Wunsch nach einer Kestenberg-Werkausgabe, eine Aufgabe, der sich Gruhn gemeinsam mit Ulrich Mahlert und Dietmar Schenk annahm.

Als Autor einer neuen Kestenberg-Biografie überblickt Gruhn daher wie kaum ein anderer den Archivbestand und den aktuellen Forschungsstand. Auch für dieses Buch kann er neue Rechercheergebnisse präsentieren, z.B. was die Herkunft der Familie väterlicherseits aus Polen betrifft oder Hintergründe der Konflikte um Kestenberg's Rolle als General-Manager des *Palastine-Orchestra*, des späteren Israelischen Symphonie-Orchesters.

Aber nicht der aktuelle Stand der Kestenbergforschung steht im Fokus dieser Biografie. Hatte Gruhn schon in seinem Vortrag vor der *International Society for Music Education ISME* in Thessaloniki über deren ersten Ehrenpräsidenten unter dem Titel „The well-known unknown“ 2012 geschrieben, so richtet sich dieses Buch vor allem an diejenigen, die einen Eindruck vom Leben und Wirken Kestenberg's gewinnen wollen. Es ist mit 238 Seiten kaum umfangreicher als Batels Biografie, hier geht es also nicht darum, den gewachsenen Wissensstand auszubreiten und zu erörtern, sondern darum, zusammenzufassen, zu resümieren, was mittlerweile an Erkenntnissen über den Musikreformer, Kulturpolitiker, Künstler, Musikpädagogen Leo Kestenberg gewonnen werden konnte.

## Publications

### Wir müssen lernen in Ketten zu tanzen – We have to learn how to dance in chains

As preannounced in the IKG's march newsletter No. 7, Wilfried Gruhn's book has now been released under the aforementioned title. It is the now third biography of Leo Kestenberg after his autobiography "Bewegte Zeiten" (Moved Times) in 1961 and Günther Barthel's thesis of 1989. 2005 Kestenberg-symposium in Berlin had contributed many unknown aspects not only concerning the time of his work in Berlin, but also produced essential new knowledge about his time in Prague and, starting in 1938, in Tel Aviv. A student of Wilfried Gruhn's, Ann Kathrin Seidel, was able to provide an insight into the the extent and structure of Kestenberg's estate. Unfortunately, her database, a careful and informative capture and description of the estate, has not yet been published.

The papers read at the symposium in 2005 have been published by Susanne Fontaine, Dietmar Schenk, Ulrich Mahlert and Theda Weber-Lucks in 2008. At that same time, the wish for an edition of Kestenberg's complete works, a task Gruhn took on with the help of Ulrich Mahlert and Dietmar Schenk.

As author of a new Kestenberg-biography, Gruhn has an overview of the archive inventory and the current state of research like no other. In this book, he is once again able to provide new results of his research, e.g. concerning the origin on the father's side in Poland or background information on the conflicts surrounding Kestenberg's role as general manager of the *Palastine-Orchestra*, the later Israeli Symphony Orchestra.

However, this biography does not focus on the current state of research. Whereas he had already given a speech before the International Society of Music Education ISME on their first honorary president under the title of "The well-known unknown" in 2012, this book addresses those mainly those who want to receive an impression of the life and work of Kestenberg. Comprised of 238 pages, it is hardly more extensive than Bartel's biography; it is therefore not the point to display and discuss the current state of research, but to summarize which knowledge about the music reformer, cultural politician, artist, music pedagogue Leo Kestenberg has already been gained.

Dass Wilfried Gruhn sein Buch über weite Strecken erzählerisch anlegt, statt quellenkritisch den Stand der Forschung zu diskutieren, kommt der Lesbarkeit des Buches sehr zugute, zumal er in einem klaren, unpräntiösem Stil anschaulich formuliert. Man erfährt etwas über den bildungsbürgerlichen familiären Hintergrund, die prägende Bindung einerseits an Ferruccio Busoni, andererseits das gesellschaftliche Engagement, das Kestenbergs sozialistische Überzeugungen kennzeichnet. Natürlich spielen die vielfältigen Dimensionen der reformerischen Arbeit in der Weimarer Republik als preußischer Ministerialbeamter eine Rolle. Die Darstellung der Prager Zeit kann sich weitgehend auf die Darstellung Hana Vlhova-Wörners und Felix Wörners sowie auf den Briefwechsel Kestenbergs und Franz W. Beidlers stützen, den Philipp Maxwell herausgegeben hat. Gruhns gute Kenntnis des Archivmaterials in Tel Aviv und Jerusalem kommt naturgemäß insbesondere der Darstellung der israelischen Lebensphase Kestenbergs zugute.

Zwei der Kapitel lassen sich auch als eigenständige Aufsätze lesen. Das Kapitel über die Kestenbergs-Reform in den zwanziger Jahren wird vielleicht als erstes Diskussionen auslösen. Gruhn stellt die Reformen als bemerkenswert zielstrebig, umsichtig in der Einbeziehung des Sachverständigen anderer Fachleute dar. Er bemerkt Züge politischer Naivität bei Kestenbergs und deutet ihn als einen im Grunde unpolitischen Menschen, der „manch sozial-utopischen und ideal-humanistischen Idealen verpflichtet war“ (S.117). Dass seine Ideen nicht in der musischen Bildung wiederaufgelebt seien, sondern in der Adornoschen Kritik daran, wirft ein neues, nicht restlos überzeugendes Licht auf das Reformwerk Kestenbergs.

Ein weiteres Kapitel widmet sich der Frage nach der Bedeutung der Religion für Kestenbergs. In seinen Texten und Briefen aus Israel schreibt er von seiner Hinwendung zur Religion. Gruhn weist jedoch darauf hin, dass Kestenbergs nicht die Synagoge besuchte und auch nicht den Sabbat einhielt, deutet die neu betonte Religiosität und auch die Beschäftigung mit den Traditionen des Judentums eher als Ausdruck einer kunstreligiösen Haltung, die durchaus schon in früheren Äußerungen zutage getreten war.

Insgesamt ist es eine nicht unkritische Biografie, die aber auch die großen Leistungen und die Bedeutung Kestenbergs deutlich zu machen weiß. Es steht außer Frage, dass dieses Buch einen Beitrag zur verstärkten Wahrnehmung und Beschäftigung mit dem großen Reformers und dem bemerkenswerten Menschen Leo Kestenbergs darstellt.

Daneben liegt mit der im Freiburger Rombach-Verlag erschienenen Werkausgabe und in neueren Aufsätzen eine Materialfülle vor, die in ihren

The fact that Gruhn structures his book narratively for long periods instead of discussing the state of research in a source-critical way is a benefit to its legibility, particularly because he vividly writes in a clear and unpretentious style. The reader is provided with information about the family's background which followed educated middle-class principles, the defining connection with Ferruccio Busoni on the one hand and on the other hand the social commitment which characterizes Kestenbergs socialist convictions. Naturally, the manifold dimensions of his reformatory work as a Prussian ministry official in the Weimar Republic are also of importance. The representation of the time in Prague can be based mainly on the description by Hana Vlhova-Wörner and Felix Wörner as well as on the correspondence between Kestenbergs and Franz W. Beidler which has been published by Phillip Maxwell. Gruhn's expert knowledge of the archive material in Tel Aviv and Jerusalem is a great benefit, especially to the representation of the Israeli phase of Kestenbergs life.

Two of the chapters can also be read as independent articles. The chapter on the Kestenbergs-reform during the Twenties may be the first to launch a discussion. Gruhn presents the reforms as remarkably purposeful, while being prudent in the inclusion of the knowledge of other experts. He notes traits of political naivety with Kestenbergs and views him as a generally apolitical person who "was committed to some social-utopian and ideal-humanistic ideals" (S.117). That his ideas had not been revived in music education but in Adorno's criticism casts a new, not completely persuading light on the reformatory work of Kestenbergs.

Another chapter is devoted to the question of the meaning of religion for Kestenbergs. He writes of his turn to religion in his texts and letters from Israel. Gruhn, however, also points out that Kestenbergs did not visit the synagogue nor keep the Sabbath and interprets the newly stressed religiousness and the engagement in the traditions of Judaism more as the expression of an artistic-religious position, which had already surfaced in former statements.

Altogether, it is a not uncritical biography which also knows how to emphasize the great achievements and the importance of Kestenbergs. It is beyond debate that this book is a contribution to the increased perception of and the employment with the great reformers and the remarkable personality Leo Kestenbergs.

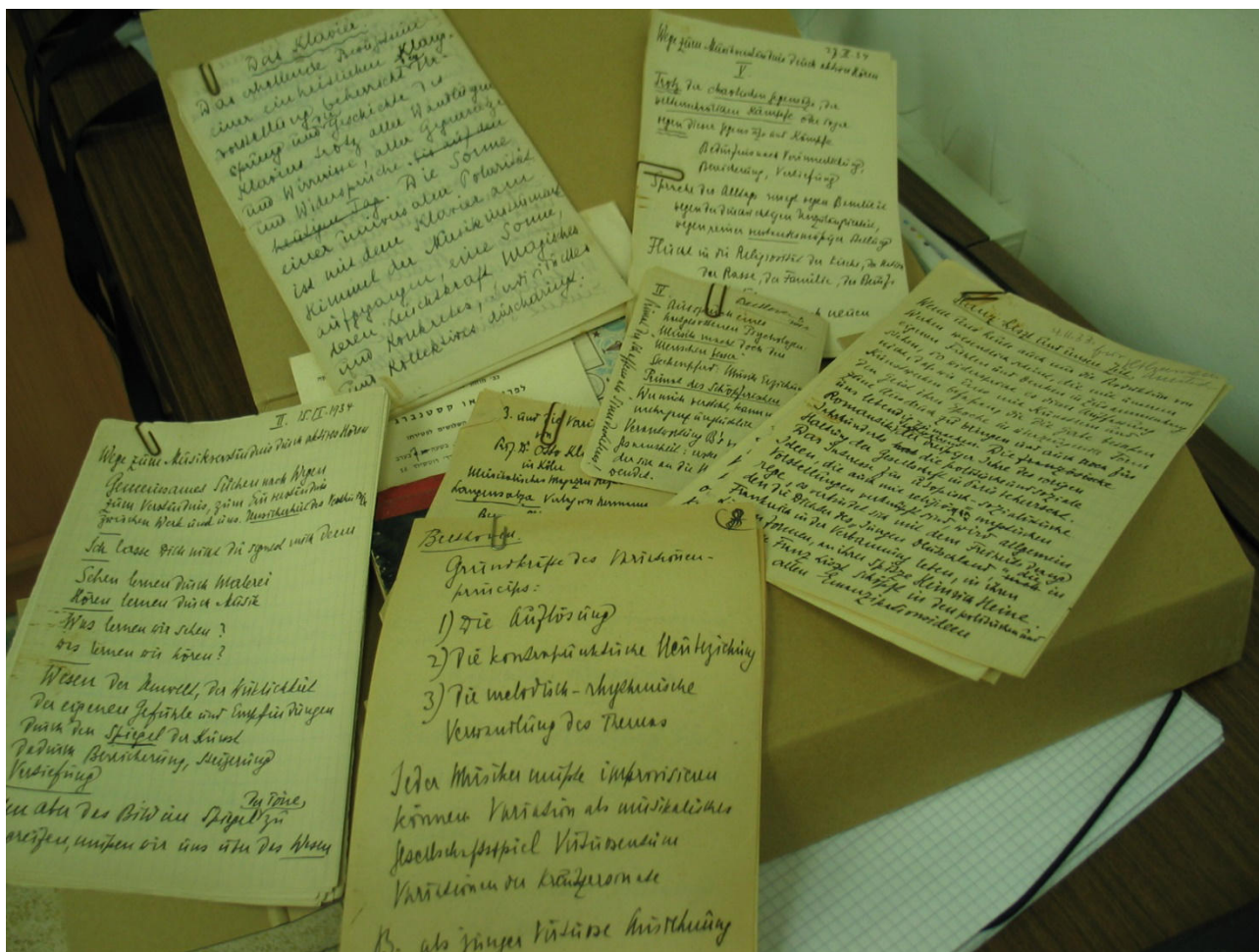
Additionally, the edition of his works, published by the Freiburg Rombach-Verlag, and newer articles present an amount of material whose impact on

Auswirkungen auf das Kestenbergbild noch gar nicht abzuschätzen sind. Die in der Werkauswahl publizierten Briefe und Aufsätze weisen weit umfangreichere Interessen und Tätigkeitsfelder auf, als mit dem überkommenen Terminus Kestenbergreform zu beschreiben wäre. Die Chorarbeit steht als wichtiges Beispiel für einen Aspekt der politischen Arbeit, der über die (notwendig etatistisch angelegte) Arbeit des Ministerialbeamten hinausweist. Die Berührungspunkte Kestenbergs mit der künstlerischen Avantgarde, ohne dass sich Spuren davon in den Lehrplänen der Schulen fänden, zeigen einen sehr viel weiteren Horizont als man dem Wirken Kestenbergs gemeinhin zuschreibt. Insofern kann und soll die neu erschienene Biografie die Beschäftigung mit Kestenberg nicht abschließen. Es ist zu hoffen, dass in einem Kestenberg-Symposium zum Fragenkomplex die Erträge der Forschung und ihre Auswirkungen auf das gegenwärtige Kestenbergbild diskutiert werden könnten.

Andreas Eschen

the perception of Kestenberg cannot yet be judged. The letters published in the choice of works and articles show far more extensive interests and fields of activity than could be described with the dated term "Kestenberg-reform". The choral work is an important example of an aspect of the political work which goes beyond the (arranged etatistly by necessity) work of the ministry official. The points of contact of Kestenberg with the artistic avant-garde, without traces of it being found within the schools' curricula, present a far broader horizon than is generally attributed to the work of Kestenberg. In this respect, the newly published biography cannot and should not conclude the employment with Kestenberg. It is to be hoped that at the Kestenberg-Symposium the "Avails of Research and Their Effects on the Present Image of Kestenberg" can be discussed.

Andreas Eschen



Handschriftliche Notizen Leo Kestenbergs aus dem Archiv of Israeli Music. Foto: Ann-Kathrin Seidel

Handwritten notes by Leo Kestenberg from the Archive of Israeli Music



## Impressum

Im Auftrag der *Internationalen Leo-Kestenberg-Gesellschaft e.V.*, Berlin, zusammengestellt und hrsg. von Friedhelm Brusniak und Andreas Eschen

Übersetzung: Ruth Brusniak

V.i.S.d.P.: Prof. Dr. Friedhelm Brusniak, Institut für Musikforschung der Universität Würzburg, Domerschulstraße 13, D-97070 Würzburg

Kontakt: *Internationale Leo-Kestenberg-Gesellschaft e.V.*, c/o Musikschule Tempelhof-Schöneberg, Grunewaldstraße 6-7, D-10965 Berlin

## Publishing Information

On behalf of the *International Leo-Kestenberg-Society e.V.*, Berlin, compiled and edited by Friedhelm Brusniak and Andreas Eschen

Translation: Ruth Brusniak

V.i.S.d.P.: Prof. Dr. Friedhelm Brusniak, Institut für Musikforschung der Universität Würzburg, Domerschulstraße 13, D-97070 Würzburg

Contact: *Internationale Leo-Kestenberg-Gesellschaft e.V.*, c/o Musikschule Tempelhof-Schöneberg, Grunewaldstraße 6-7, D-10965 Berlin